

Events are held with strict measures against COVID-19. In case of joining, please cooperate for hand washing, wearing mask, and securing physical distance.

There may occur cancellation or postponement of which the event etc. stated on this edition to prevent infectious spread. To get know up-dated information, please visit Toyokawa official HP.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒传染病的预防对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的距离等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。

- 4) Persons whose income meet the standard prescribed by ordinance.
- 5) Persons who do not belong to any crime syndicates, so-called BORYOKUDAN.
- 6) 2DK housing is for a single person (Aged 60 years and older, or person with disabilities), three (3) family members or fewer.
- 7) For 3DK housing, the residents have to be two (2) family members or more.
(Some rooms are available for a single person).
- 8) For 4DK housing, the residents have to be four (4) family members or more.
- 9) Within the scope of welfare is for elderly couple, a family with the disabled, a single mother, a single father, and a family who has children.

Application: Between October 1 and October 14. Fill in the application form and submit it to the Building Division (North Bldg. 4F). The application form is available at the Building Division, or you can get it from Toyokawa City HP.

Lottery: At 10:00 am on Friday, October 22. At the No. 34 meeting room (Main Bldg. 3F) in Toyokawa City Hall.

Other: For the contract, one guarantor and deposit of 3 month rent charge are required.

招募市营住宅入住者

建筑课 0533-89-2144

入住预定日：2022年1月1日（星期六）

入住资格：①在本市居住或工作

- ② 现有有同居者或将要同居的亲属
- ③ 明显有实际住房困难
- ④ 符合条例规定的收入标准
- ⑤ 入住者不是暴力团伙成员
- ⑥ 2DK(两室一厅)为单身者(60岁以上或身体残障者等)，或者三人以下家庭居住
- ⑦ 3DK(三室一厅)限两人以上家庭(一部分住宅单身者也可)
- ⑧ 4DK(四室一厅)限四人以上家庭
- ⑨ 福利房范围为高龄者家庭，残障者家庭，单亲家庭及育儿家庭等

申请：10月1日~14日之间，请您直接携带申请书到建筑课（北楼4楼）申请。申请书在建筑课内领取（也可以在市官网上下载）。

抽签会：10月22日（星期五）10点开始，市政府本楼34会议室（本楼3楼）

其他：签署合同时需要同1名担保人和押金（入住时房租的三个月份）。

Room Type 户型	Name of Housing 住宅	#of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)	Room Type 户型	Name of Housing 住宅	#of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)
2DK	CHIGIRI	1(-)	3DK	HONOHARA	1(-)
3DK	AKASHIRO	1(-)	3DK	YAYOI	1(-)
3DK	TOBU	1(-)	3DK	UENO	2(-)
3DK	NISHIYUTAKA	1(-)	3DK	MUTSUMI	3(-)
4DK	TOBU	2(1)	4DK	UENO	3(2)

※ Among 3DK Housing, AKASHIRO JUTAKU is available for single person aged 60 years and older, or with disabilities.

※ For NOGUCHI, HIGASHISUYAHARA, HIRAO, and CHIGIRI JUTAKU, application is accepted at any time.

※ 3DK中，赤代住宅可供单身者居住（60岁以上或身体残障者等）

※ 野口、东数谷原、平尾、千两住宅随时招募



App Store



Google Play

There is a distribution service of an application which delivers disaster prevention information to your smartphone by push notifications. Information of disaster/weather, and evacuation site locations in Toyokawa on the map can be checked. Please use the service (Application is in Japanese only.).

Functions of Disaster Prevention Application

- Announcement from outdoor speakers can be received vocally and in letters.
- Evacuation sites and disaster prevention related facilities in Toyokawa can be checked on the map.
- Safety information can be registered and searched.
- Warning/Alert information, earthquake and Tsunami information can be confirmed.

向您的智能手机推送通知防灾信息APP正在进行信息发送。灾害、气象信息及市内避难所等地图情报可以用APP确认。请您一定下载使用（APP只有日文版）

防灾APP的机能

- 室外喇叭的播放内容可以用文字和语音接收。
- 关于市内避难所、防灾等设施可以在地图上确认。
- 可以登录、查阅安危信息。
- 可以确认警报、注意报、地震、海啸信息等。

1. 市营住宅入居者募集

Application for municipal housing, SHIEI-JUTAKU

Building Division 0533-89-2144

Date for move-in: Saturday, January 1, 2022

Eligibility: Persons who fulfill the following conditions.

- 1) Persons who work or live in Toyokawa.
- 2) Persons who live or are planning to live together with their family in Toyokawa.
- 3) Persons who face difficulty or necessity to search for a house.

2. 令和4年度児童クラブ入所申込の受付

Acceptance of application for Jido Club of 2022 school year

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Application for Jido Club, children's afterschool club from April

of 2022 school year is accepted.

Service hours: Monday to Friday, from after school to 6:00 pm, however, if school is off, the service hours start from 8:00 am to 6:00 pm. The time will be extended until 7:00 pm depending on guardian's working hours.

Closed days: Saturdays, Sundays, National Holidays in April and May, Obon Holiday and the Year-End and New Year holiday.

Eligible children: Elementary school students who go to elementary school in Toyokawa and whose guardian is not at home to take care of the child during daytime (Excluding children who go to Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, and Kozakai Nishi Elementary School).

Fees: 7,500 yen/month (13,000 yen in August). 1,000 yen will be added per month, for the extended hours until 7:00 pm. There is deduction in case of admission with brothers and sisters.

Application period: From November 8 to 17, during office hours (8:30 am-5:15 pm) Also on Sunday, November 14, from 9:00 am to noon.

Application: Fill in the designated application form and submit it to Child Rearing Support Division directly (Main Bldg. 1F). Application form is available at Child Rearing Support Division and each Jido club (It can be downloaded from City HP).

Others: Child who is currently a member also needs to apply. There can be some change with service hours, closed days, and fees etc. For children who are students of Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, and Kozakai Nishi Elementary School, please contact directly respective Jido Clubs which are managed by Guardian's Association, Hogoshakai.

2022年度儿童托管班接受报名申请

育儿支援课 0533-89-2133

从2022年4月开始的托管班接受报名申请。

开班时间: 星期一至星期五放学后至18点(学校放假时为8:00~18:00)。因工作时间等原因,最晚可延长至19点

休息日: 星期六/日、4/5月的节假日、盂兰盆节、年末年初新年假期

对象: 市内小学在校生,因工作等原因,白天家里没有家长的儿童(一宫西部、御津南部、小坂井东、小坂井西小学的在校儿童除外)

费用: 每月7500日元(8月为13000日元)。如果延长到19点,每月需另交1000日元。兄弟姐妹同时入学有折扣。

申请: 11月8日~17日(14日(星期日)9:00~12:00也受理),请直接到育儿支援课(主楼1楼)提交申请书。育儿支援课、各托管班均提供申请书等资料(也可以从市政府官网下载)

其他: 目前已参加托管班的儿童也需要申请。开班时间、休息日、费用等可能发生变化。一宫西部、御津南部、小坂井东、小坂井西小学的在校生请向家长会运营的各托管班咨询。

3. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助 Subsidy for the tuition: For a private high school and a private advanced vocational high school students

School Education Division 0533-88-8033

Eligible persons:

1) As of October 1, the guardians who live in Toyokawa and pay the tuition for their child who goes to a (full) (part time) private high school or a private advanced vocational high school.

2) As of October 1, working students of a (full) (part time) private high school, or a private advanced vocational high school, who have a regular job throughout the year and live in Toyokawa, paying the tuition by him/herself.

Amount of the subsidy: Granted based on the income.

Application: Get the application form at the school and submit it to the school or the School Education Division (3rd floor, Otowa office) by Tuesday, November 30. The application form is also available at the School Education Division.

私立高中及私立专科学校高等课程的学费补助

学校教育课 0533-88-8033

对象: 截止到10月1日拥有本市住址者

① 负担全日制·非全日制私立高中或者私立专科学校高等课程在校内学费的家长

② 全日制·非全日制私立高中或者私立专科学校高等课程在学校期间,全年从事一定工作,由本人担负学费的勤工俭学的学生

补助金额: 根据收入所得标准来规定金额

申请: 截止到11月30日(星期二)。请携带学校分发的申请书直接到学校或学校教育课(音羽分所3楼)办理。在学校教育课内也有申请书。

4. 児童手当を支払います

Child Allowance, Jido Teate is paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Child allowance called Jido Teate in Japanese, will be paid to the designated bank account on Thursday, October 7. This time, the payment of the allowance is for 4 months (June -September). The notice is not informed individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童津贴

育儿支援课 0533-89-2133

10月的定期支付金额(6月~9月)将在10月7日(星期四),汇入指定金融机构账户。无个别到账通知,请通过银行存折等自行确认。

5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Allowance for bringing up orphans is paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

The allowance for bringing up orphans will be paid to the designated bank account on Friday, October 15 for September to October 2 month payment. The notice is not informed individually. Please check it with your bank book etc.

支付市孤儿抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

10月的定期支付金额(9月~10月)将在10月15日(星期五),汇入指定金融机构账户。无个别到账通知,请通过银行存折等自行确认。

6. 自転車損害賠償保険などへの加入が義務となりました Joining cycle insurance etc. has become obligatory

Human rights, Crime-Prevention and Public Transportation Division 0533-89-2149

In accordance with the prefectural ordinance, joining cycle insurance etc. is obligatory from October 1, 2021. Bicycle is a convenient vehicle which can be used by many people. However, in case of hurting other person, damage compensation could be a large amount of money. If a bicycle user is minor and cannot sign a contract for joining an insurance, it is necessary to let the person join it under the responsibility of the guardian. In addition, wearing a helmet for bicycle ride has become an obligation to make efforts regardless of age for reduction of damage caused by bicycle accident. About 60% of those who died from bicycle accident had fatal injury on the head. Let us wear helmet and ride a bicycle safely.

自行车损害赔偿保险等的加入已成为义务

人权交通防范课 0533-89-2149

按照县条例,从2021年10月1日开始加入自行车损害赔偿保险等成为义务。自行车是大家很多人利用方便的交通工具。但当致伤他人时,将会负担高额的赔偿金。如果因自行车的使用者为未成年,自己还不能签署合约加入保险等情况,则需要监护人来承担加入保险等责任。

另外,为减轻自行车行驶中交通事故造成的被害,不分年龄,努力佩戴自行车乘骑用安全帽成为义务。自行车行驶中的交通事故的6成是因脑部致命伤导致的死亡。为减轻被害,请佩戴安全帽、安全行驶吧。

7. 高齢者インフルエンザ予防接種

Influenza vaccination for the elderly

Health Center 0533-89-0610

Period: Until Monday, January 31, 2022

Eligibility:

1. Persons who are aged 65 and older.

2. Persons who are aged between 60 and 64, and have heart, kidney, respiration problem, or immunity dysfunction due to HIV with a Grade 1 disability level.

Expenses: 1,500 yen (For household on welfare or with resident tax exemption, it is free of charge.)

Application: Medical questionnaire sheet is sent to eligible person in September. Check the medical institutions written on the other side of questionnaire sheet, and make an appointment directly. The medical institutions can be checked on city HP as well.

高齢者流感疫苗预防接种

保健中心 0533-89-0610

时间: 2022年1月31日(星期一)截止

对象: 65岁以上及60~64岁之间持有残障者手册1级者(心脏、肾脏、呼吸器官、HIV病毒引起的免疫功能损害)

费用: 1500日元(低保户、市民税非缴税家庭免费)

申请: 9月中向对象者邮寄接种调查表。请利用者直接向调查表背面所实施的医疗机构预约。委托医疗机构的相关信息可以在市官网上确认。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Place: Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6 month-old baby is available. Fee of fluoride treatment for 2-year-old baby is 640 yen if you request (Please pay exact amount.), there is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance.).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿如果需要涂抹氟化物, 另需付640日元(请准备好零钱)。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四个月幼儿 健康检查	11/2 (Tue) 11月2日(周二)	Born between June 11 - 20, 2021 2021年6月11日 至20日出生	●Bring own bath towel. There will be "Book start", story telling. ●请携带浴巾来会场。 另有阅读启蒙(听说 训练)。
	11/11 (Thu) 11月11日(周四)	Born between June 21 - 30, 2021 2021年6月21日 至30日出生	
	11/24 (Wed) 11月24日(周三)	Born between July 1 - 11, 2021 2021年7月1日至 11日出生	
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一岁零六个月 幼儿健康检查	11/9 (Tue) 11月9日(周二)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	11/16 (Tue) 11月16日(周二)		
	11/30 (Tue) 11月30日(周二)		
Dental check up for 2-year- old 两岁幼儿 口腔健康检查	11/5 (Fri) 11月5日(周五)	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is available at 640yen. ●请携带牙刷来会场。 如需涂抹氟化物时, 另需付640日元。	●Test records for eyes and ears (please examine them at your home) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天 早晨完成)
	11/19 (Fri) 11月19日(周五)		
	11/26 (Fri) 11月26日(周五)		
Medical Check up for 3-year-old 三岁幼儿 健康检查	11/10 (Wed) 11月10日(周三)		
	11/17 (Wed) 11月17日(周三)		
	11/25 (Thu) 11月25日(周四)		

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: November 8 (Mon), 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Intended for: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Remarks: On the day of check-up, bring your maternity passbook, and writing materials to the venue.

孕产妇口腔健康检查

受理时间: 11月8日(周一), 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

备注: 体检当天, 请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報 Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday), Chinese (Thursday), and Portuguese (Friday).

Vaccination against COVID-19 consists of "Individual Vaccination" and "Group Vaccination". Persons who desire to take vaccination are requested to choose either one of afore-mentioned vaccination methods and make a reservation. For details such as reservation acceptance etc., see city HP.

Latest information is on the city HP.

Latest information of vaccine is updated on the city HP.

Be careful with secondary damage to your health which can be caused by staying home too long.

Continual staying home under the influence caused by COVID-19 may lead to lowering muscle strength due to decrease of physical movement. The decline of muscle strength is not only a cause of obesity but a cause of secondary damage to health which can increase the risk of getting life-style related illness such as diabetes, high blood pressure, lipid disorder, and getting cardiac infarction and stroke. Life with staying home still continues. Therefore, it is recommended to do some exercise with awareness of maintaining your own health, and check your physical condition with periodic health screening.

新型冠状病毒传染病信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(年中无休)

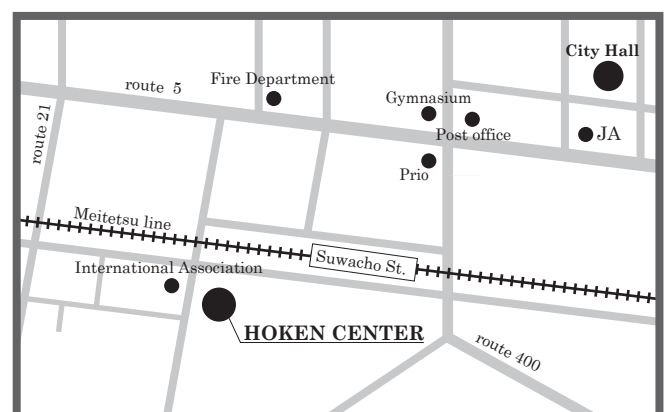
※电话服务中心除了日语以外, 星期一至五有英语翻译。另外, 星期四有中文翻译, 星期五有葡萄牙语翻译。

新冠疫苗接种方法分“个人接种”及“集体接种”。有接种愿望的人请您任选一种进行预约。有关预约申请等详情, 请您确认丰川市官网。

请您小心由于控制外出活动而带来健康再次被害!

由于新型冠状病毒感染症的影响持续控制外出活动, 将造成运动量减少, 肌肉的力量下降。肌力低下不仅是肥胖的原因, 也会增加糖尿病、高血压、脂质异常证等生活习惯病、心肌梗塞及脑梗的风险, 使健康再受影响。

虽然控制外出活动的的生活仍在不断继续, 但为了维持健康, 要有意识的进行运动, 定期体检来确认身体状况。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiya-cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in October

10月急诊值班医院

10月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

2	Sat./周六	Hiyoshi Seikeigeka (Mori)	0533-82-2110
3	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
9	Sat./周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
10	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
16	Sat./周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
17	Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
23	Sat./周六	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
24	Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
30	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
31	Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Toyokawa Shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

24 Sun./周日 Watanabe Maternity (Ushikubo cho) 0533-85-3511

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

31 Sun./周日 Tsuyama Clinic (Ogi cho) 0533-56-3588

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

3	Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182
10	Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
17	Sun./周日	Jibiinkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
24	Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
31	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

2	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
16	Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatology 皮肤科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

30 Sat./周六 Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi) 0533-82-3285

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协调国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (中文)
主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of September 1, 2021: 184,602

- ◎ Total population of foreign residents: 6,916
- ◎ Brazilian: 2,774
- ◎ Vietnamese: 1,112
- ◎ Filipino: 725
- ◎ Chinese: 636
- ◎ Peruvian: 468
- ◎ South Korean: 467
- ◎ Indonesian: 271
- ◎ Nepali: 113
- ◎ Thai: 54
- ◎ Korean: 36
- ◎ Bolivians: 32
- ◎ Others: 228

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp